



Ukrainisches Programm auf der Leipziger Buchmesse

27. April — 30. April 2023
Leipziger Buchmesse

Forum Ukraine - Halle: 4, Stand: D307

Das Programm wird durch die Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, dem Goethe-Institut Ukraine, der Internationalen Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ, der Bundeszentrale für politische Bildung, dem Mystetskyi Arsenal, dem Ukrainischen Buchinstitut, dem Ukrainischen Institut und dem Institut für die Wissenschaften vom Menschen Wien ermöglicht.

27.04.2023

12:30-13:30 Uhr

Bestes Buchdesign aus der Ukraine und der ganzen Welt

Teilnehmer:innen: Yuliia Kozlovets (International Book Arsenal Festival), Mariia Shubchyk (Goethe-Institut Ukraine) Carolin Blöink (Stiftung Buchkunst)

Sprache: Englisch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal

14:00 – 15:00 Uhr

Eröffnung des Ukrainischen Standes

Teilnehmer:innen: Oliver Zille, Fabian Mühlthaler, Olesia Ostrovska-Liuta, Evgenia Lopata, Olena Odynoka, Kateryna Rietz-Rakul

Sprache: Deutsch und Ukrainisch

Veranstalter: Leipziger Buchmesse, Goethe-Institut Ukraine, Ukrainisches Buchinstitut, Mystetskyi Arsenal, Meridian Czernowitz, Ukrainisches Institut

15:00 - 16:00 Uhr

Den Krieg sehen: Gespräch mit der Fotografin Oksana Karpovych

Moderation: Kateryna Mishchenko

Sprache: Deutsch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Suhrkamp Verlag, die Bundeszentrale für politische Bildung

16:30 - 17:30 Uhr

Befreiung aus dem Schatten des Imperiums: Gedanken zur Dekolonialisierung von Kultur und Staat

Teilnehmer*innen: Kateryna Botanova, Ovidiu Tichindeleanu

Moderation: Olesia Ostrovska-Liuta

Sprache: Englisch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal

28.04.2023

11:00-12:00 Uhr

Allein mit der Wirklichkeit kämpfen: Familien im Krieg

Teilnehmer:innen: Artem Chapeye, Oksana Dutchak

Moderation: Katharina Raabe

Sprache: Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Suhrkamp Verlag

12:30 – 13:30 Uhr

Die ukrainische Frage: Die deutsche Kontroverse über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Ukraine

Teilnehmerin: Sabine Adler

Moderation: Nelia Vakhovska

Sprache: Deutsch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine

14:30 - 15:30 Uhr

«Wörter im Krieg»: Gespräch mit Maria Weissenböck

Moderation: Nina Weller

Sprache: Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, *edition.fotoTAPETA*

16:00 - 17:00 Uhr

Jenseits großer Worte: Was braucht die Ukraine für den kulturellen Wiederaufbau?

Teilnehmer:innen: Johannes Ebert, Olesia Ostrovska-Liuta, Kateryna Botanova

Moderation: Natascha Freundel

Sprache: Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

Veranstalter: Goethe-Institut e.V.

29.04.2023

11:00-12:00 Uhr

«Übersetzer:innenblick»: Ein multimedialer Zugang zur ukrainischen Literatur

Teilnehmer:innen: Lydia Nagel, Jutta Lindekugel

Sprache: Deutsch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Der Übersetzerverein translit, die Bundeszentrale für politische Bildung

12:00 – 13:00 Uhr

Sprechen, um gehört zu werden

Teilnehmerin: Iryna Tsilyk, Lyubov Yakymchuk

Moderation: Yuliia Kozlovetz

Sprache: Englisch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal, die Bundeszentrale für politische Bildung

13:00 - 14:00 Uhr

Lesung und Gespräch mit ukrainischem Autor und Übersetzer Andrij Ljubka

Moderation: Evgenia Lopata

Sprache: Deutsch und Ukrainisch

Veranstalter: Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ

14:00 – 15:00 Uhr

– Ein, zwei, drei:

Gespräch und Lesung mit Kyiwer Autorin Iryna Tsilyk

Moderation: Evgenia Lopata

Sprache: Deutsch und Ukrainisch

Veranstalter: Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ

15:00 - 16:00 Uhr

Die Perspektive wechseln: Dekolonisierung und Übersetzung

Teilnehmer:innen: Nelia Vakhovska, Roksolana Sviato, Dorota Stroinska

Moderation: Manfred Sapper

Sprache: Deutsch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine

30.04.2023

10:30-11:30 Uhr

**Mein erster Luftschutzbunker
Lesung und Gespräch mit Igor Pomeranzew**

Moderation: Evgenia Lopata

Sprache: Deutsch und Ukrainisch

Veranstalter: Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ

11:30 – 12:30 Uhr

Propaganda auf Hochtouren

Gespräch mit der Friedensnobelpreisträgerin Oleksandra Matwijtschuk

Moderation: Yuliia Kozlovetz

Sprache: Englisch

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, Mystetskyi Arsenal, die Bundeszentrale für politische Bildung

13:00 - 14:00 Uhr

«Hinter dem Rücken»: Gespräch mit Haska Shyyan

Moderation: Claudia Dathe

Sprache: Deutsch und Ukrainisch mit Übersetzung

Veranstalter: Goethe-Institut Ukraine, *edition.fotoTAPETA*

14:00 - 15:00 Uhr

**Ein Gespräch über den Krieg gegen die Ukraine mit
Sofia Andruchowytsch**

Moderation: Evgenia Lopata

Sprache: Deutsch und Ukrainisch

Veranstalter: Internationale Literaturkorporation MERIDIAN CZERNOWITZ